

de enige God!



29 juli
Ellertshaar (Dr.)

1Timotheüs 1

1Timotheüs 1 (NBG⁺)

¹⁷ De Koning *van de aeonen*,
de onvergankelijke, de ONZIENLIJKE,
de **ENIGE GOD**, zij eer en heerlijkheid
tot in de aeonen van de aeonen! Amen.

ΤΩ	ΔΕ	ΒΑΣΙΛΕΙ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ	ΑΦΘΑΡΤΩ	ΑΟΡΑΤΩ	ΜΟΝΩ	ΘΕΩ	ΤΙΜΗ
<i>aan-de</i>	<i>echter</i>	<i>Koning</i>	<i>van-de</i>	<i>aeonen</i>	<i>aan-onvergankelijke</i>	<i>onzichtbare</i>	<i>alleen</i>	<i>God</i>	<i>eer</i>
De	_	Koning	der	eeuwen	de onvergankelijke	de onzienlijke	de enige	God	zij eer

ΚΑΙ	ΔΟΣΑ	ΕΙΣ	ΤΟΥΣ	ΑΙΩΝΑΣ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ	ΑΜΗΝ
<i>en</i>	<i>heerlijkheid</i>	<i>tot-in</i>	<i>de</i>	<i>aeonen</i>	<i>van-de</i>	<i>aeonen</i>	<i>amen</i>
en	heerlijkheid	^(1/5) in alle eeuwigheid	^(2/5)	^(3/5)	^(4/5)	^(5/5)	Amen

Deuteronomium 6

⁴ Hoor, Israel: *JAHWEH* onze God;
JAHWEH is een!

in het Jodendom uitgesproken als:
Sjema Israel, Adonai Elo-hénoe, Adonai echád

שְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶחָד
hoor !	Israël	Jahwe	Elohim-van-ons	Jahwe	één
hoor	Israël	de-HERE	is-onze-God	de-HERE	is-één

⁵ **Gij zult JAHWEH**, uw God, liefhebben
met geheel uw hart
en met geheel uw ziel
en met geheel uw kracht.

= profetie!

נַפְשֶׁךָ	וּבְכֹל	לְבַבְךָ	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	אֵת יְהוָה	וְאָהַבְתָּ
ziel-vanjou	en-in-gehele	hart-vanjou	in-gehele	Elohim-vanjou	Jahwe »	en-jij-hebt-lief
uw-ziel	en-met-geheel	uw-hart	met-geheel	uw-God	de-HERE	- gij-zult-liefhebben

מֵאֵדָךְ	וּבְכֹל
intensiteit-vanjou	en-in-gehele
uw-kracht	en-met-geheel

⁶ Wat ik u heden gebied,
zal in uw hart zijn,

וְהָיוּ	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְךָ	הַיּוֹם	עַל-לְבָבְךָ
en-zij-zijn	de-woorden	de-deze	die	ik	instructie-gevende-van-jou	vandaag	hart-van-jou
zal-zijn	-	-	wat	ik	gebied-u	heden	uw-hart

⁷ gij **zult** het uw kinderen inprenten
 en daarover spreken,
 wanneer gij in uw huis zit,
 wanneer gij onderweg zijt,
 wanneer gij nederligt
 en wanneer gij opstaat.

וּבְלִכְתָּךְ	בְּבֵיתְךָ	בְּשֹׁבְתְךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם
en-in-gaan-van-jou	in-huis-van-jou	in-zitten-van-jou	in-hen	en-jij-spreekt	tot-zonen-van-jou	en-jij-herhaalt-hen
wanneer-gij-zijt	in-uw-huis	wanneer-gij-zit	daarover	en-spreken	uw-kinderen	gij-zult-inprenten-het

וּבְקוּמְךָ	וּבְשֹׁכְבְךָ	בְּדַרְךָ
en-in-opstaan-van-jou	en-in-neerliggen-van-jou	in ^{de} -weg
en-wanneer-gij-opstaat	wanneer-gij-nederligt	onderweg

⁸ Gij **zult** het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn,



עֵינֶיךָ	בֵּין	לְטֹטְפֹת	וְהֵיוּ	עַל־יָדְךָ	לְאוֹת	וְקִשְׂרָתָם	
ogen-van-jou	tussen	tot-voorhoofdsbanden	en-zij-zijn	hand-van-jou	op	tot-teken	en-jij-bindt-vast-hen
uw-ogen	tussen	een-voorhoofdsband	en-het-zal-zijn-u	uw-hand	op	tot-een-teken	ook-gij-zult-binden-het

8 Gij **zult** het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn,



עֵינֶיךָ	בֵּין	לְטֹפֶת	וְהִיוּ	עַל-יָדְךָ	לְאוֹת	וּקְשַׁרְתָּם	
ogen-van-jou	tussen	tot-voorhoofdsbanden	en-zij-zijn	hand-van-jou	op	tot-teken	en-jij-bindt-vast-hen
uw-ogen	tussen	een-voorhoofdsband	en-het-zal-zijn-u	uw-hand	op	tot-een-teken	ook-gij-zult-binden-het

⁹ en gij **zult** ze schrijven
op de deurposten van uw huis
en aan uw poorten.



עַל-מְזוֹזוֹת בְּיַתְדֵךָ וּבַשְּׁעָרֶיךָ וּכְתַבְתֶּם
op de-deurposten van-uw-huis en-gij-zult-schrijven-ze
en-jij-schrijft-hen en-aan-uw-poorten van-uw-huis en-gij-zult-schrijven-ze

Marcus 12

28 En een der schriftgeleerden,
 tot Hem komende, hoorde,
 dat zij met elkander redetwistten,
 en overtuigd, dat Hij hun goed geantwoord had,
 vroeg hij Hem: Welk gebod is het eerste van alle?

ΚΥΖΗΤΟΥΝΤΩΝ

¹discussiërende

dat... ...met elkander redetwistten

ΙΔΩΝ

¹waarnemende

en overtuigd

ΟΤΙ ΚΑΛΩΣ

dat op-ideale-wijze

dat goed

ΑΠΕΚΡΙΘΗ

¹hij-antwoordde

Hij... ...geantwoord had

ΑΥΤΟΙΣ

hen

hun

ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ

¹hij-stelt-een-vraag

vroeg hij

ΑΥΤΟΝ

hem

Hem

ΠΟΙΑ

welke ?

Welk

ΕΣΤΙΝ

¹(zij)-is

is

ΕΝΤΟΛΗ

voorschrift

gebod

ΠΡΩΤΗ

eerste

het eerste

ΠΑΝΤΩΝ

van-alles

van alle

29 Jezus antwoordde:

30 Het eerste is: Hoor, Israel, de Heer, onze God, de Heer is één...

Jezus' getuigenis sluit in deze naadloos aan bij dat van het Jodendom

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΟΤΙ	ΠΡΩΤΗ	ΕΣΤΙΝ
-(hij)-antwoordde	de	Jezus	dat	eerste	(zij)-is
antwoordde	_	Jezus	_	Het eerste	is

ΑΚΟΥΕ	ΙΣΡΑΗΛ	ΚΥΡΙΟΣ	Ο	ΘΕΟΣ	ΗΜΩΝ	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΙΣ	ΕΣΤΙΝ
(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is	(hij)-is
Hoor	Israël	de Here	_	God	onze	de Here	één	is

³⁰ ... en gij zult de *Heer*, uw God, liefhebben uit geheel uw hart en uit geheel uw ziel en uit geheel uw verstand en uit geheel uw kracht.

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΟΤΙ	ΠΡΩΤΗ	ΕΣΤΙΝ
-(hij)-antwoordde	de	Jezus	dat	eerste	(zij)-is
antwoordde	_	Jezus	_	Het eerste	is

ΑΚΟΥΕ	ΙΣΡΑΗΛ	ΚΥΡΙΟΣ	Ο	ΘΕΟΣ	ΗΜΩΝ	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΙΣ	ΕΣΤΙΝ
!hoor!	Israël	Heer	de	God	van-ons	Heer	één	(hij)-is
Hoor	Israël	de Here	_	God	onze	de Here	één	is

(...)

³² En de schriftgeleerde zeide tot Hem:
 Inderdaad, Meester, naar waarheid
 hebt **U** gezegd,
 dat **HIJ** één is
 en dat er **geen ander is dan HIJ**.

*u = Jezus (Meester)
 HIJ = de ene God*

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΚΑΛΩΣ ΔΙΔΑΚΚΑΛΕ ΕΠ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΕΙΠΕΣ
 en (hij)-zei tot-hem de schriftgeleerde op-ideale-wijze Leraar! op waarheid jij-zei
 En zeide tot Hem de schriftgeleerde Inderdaad Meester naar waarheid hebt Gij gezegd

ΟΤΙ ΕΙΣ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΑΛΛΟC ΠΛΗΝ ΑΥΤΟΥ
 dat één |hij-is en niet |(hij)-is ander behalve hem
 dat één Hij... ..is en geen dat er... ..is ander dan Hij

Jesaja 45

⁵ Ik ben *JAHWEH* en er is geen ander;
buiten Mij is er geen God.

Ik gordde u, hoewel u Mij niet kende,

slechts één God kan absoluut zijn

- *meerdere goden moeten hun macht delen*
- *dus: er is één GOD of géén GOD*

אֱלֹהִים	אֵין	זוֹלָתִי	עוֹד	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי
Elohim	er-is-geen	uitgezonderd+mij	verder	en-er-is-geen	Jahwe	ik
God	er-is-geen	buiten-Mij	ander	en-er-is-geen	de-HERE	Ik-ben

יְדַעְתָּנִי	וְלֹא	אֲגִדְּךָ
jij-kent+mij	en-niet	Ik-snoer-aan+jou
gij-kendet-Mij	hoewel-niet	Ik-gordde-u

Jesaja 45 (NBG⁺)

⁶ opdat men het wete waar de zon opgaat
en waar zij ondergaat,
dat er **buiten Mij niemand is**;
Ik ben *JAHWEH*, en **er is geen ander**,

לְמַעַן יִדְעוּ מִמְזַרְח - שֶׁמֶשׁ וּמִמְעַרְבָּהּ
en-vanafwestwaarts zon vanafopgang-van |zij-weten opdat
en-waar-zij-ondergaat de-zon waar-opgaat men-wete-het opdat

כִּי - אֵפֶס בְּלִעְדֵי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד
verder en-er-is-geen Jahwe ik afgezien-van-mij nul dat
ander en-er-is-geen de-HERE Ik-ben buiten-Mij er-is-niemand dat

⁷ die het licht formeer
 en de duisternis schep,
 die *vrede maakt*
 en *kwaad scheidt*;
 Ik *JAHWEH*, doe dit alles.

het kwaad is geen onafhankelijke macht,
 maar een creatie en instrument...

- dus in goede handen!!

רָע	וּבֹרָא	שְׁלוֹם	עֹשֶׂה	חֹשֶׁךְ	וּבֹרָא	אֹר	יוֹצֵר
kwaad	enscheppende	welzijn	makende	duisternis	enscheppende	licht	vormgever-van
het-onheil	en-schep	het-heil	die-bewerk	de-duisternis	en-schep	het-licht	die-formeert

אֲנִי יְהוָה	עֹשֶׂה	כָּל - אֵלֵּהּ	
Jahwe	doende	al	deze-dingen
Ik	doe	alles	dit

1Korinthe 8

⁵ Want al zijn er zogenaamde goden,
 hetzij in de hemel,
 hetzij op de aarde
 (en werkelijk zijn er goden in menigte
 en heren in menigte)

ΚΑΙ	ΓΑΡ	ΕΙΠΕΡ	ΕΙΣΙΝ	ΛΕΓΟΜΕΝΟΙ	ΘΕΟΙ	ΕΙΤΕ	ΕΝ	ΟΥΡΑΝΩ	ΕΙΤΕ	ΕΠΙ
ook	want	indien-zelfs	(zij)-zijn	!degenen-gezegd-wordende	goden	hetzij	in	hemel	hetzij	op
_	Want	al	zijn er	zogenaamde	goden	hetzij	in	de hemel	hetzij	op

ΓΗΣ	ΩΣΠΕΡ	ΕΙΣΙΝ	ΘΕΟΙ	ΠΟΛΛΟΙ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΙ	ΠΟΛΛΟΙ
aarde	net-zoals	(zij)-zijn	goden	vele	en	heren	vele
de aarde	en werkelijk	zijn er	goden	in menigte	en	heren	in menigte

⁶ voor ons nochtans
 is er maar **één God, de Vader,**
UIT wie alle dingen zijn
 en tot wie wij zijn,
 en **één Heer, Jezus Christus,**
DOOR wie alle dingen zijn, en wij door Hem.

*God is de bron
 Jezus Christus het kanaal/ medium*

ΑΛΛ	ΗΜΙΝ	ΕΙΣ	ΘΕΟΣ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΕΞ	ΟΥ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ
maar	voor-ons	één	God	de	Vader	van-uit	wie	de	alles	en	wij
nochtans is er voor ons maar één God de Vader uit wie... ..zijn dingen alle en wij zijn											

ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΔΙ	ΟΥ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ
tot-in	hem	en	één	Heer	Jezus	Christus	door	wie	de	alles	en	wij
tot wie en één Here Jezus Christus door wie... ..zijn dingen alle en wij												

Johannes 17

¹ Dit sprak Jezus en Hij hief zijn ogen ten hemel en zeide: **Vader** de ure is gekomen; verheerlijk uw Zoon, opdat uw Zoon U verheerlijke,

ΕΠΑΡΑΣ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΟΥΡΑΝΟΝ	ΕΙΠΕΝ	ΠΑΤΕΡ
omhoog-heffende	de	ogen	van-hem	tot-in	de	hemel	hij-zei	Vader !
Hij hief	_	ogen	zijn	ten	_	hemel	en zeide	Vader

ΕΛΗΛΥΘΕΝ	Η	ΩΡΑ	ΔΟΣΑΧΟΝ	COY	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ
(zij)-is-gekomen	het	uur	verheerlijk !	van-jou	de	Zoon
is gekomen	de	ure	verheerlijk	uw	_	Zoon

² gelijk *U* Hem macht hebt gegeven
over alle vlees,
om aan al wat *U* Hem gegeven hebt,
eeuw-ig leven te schenken.

lett. aeonisch leven

= het leven van de toekomstende aeon

Luc.18:30

ΚΑΘΩΣ	ΕΔΩΚΑΣ	ΑΥΤΩ	ΕΞΟΥΣΙΑΝ	ΠΑΧΗ	ΣΑΡΚΟΣ	ΙΝΑ	ΠΑΝ	Ο
zo-als	jij geeft	aan-hem	autoriteit	van-alle	vlees	opdat	alles	wat
gelijk	Gij... ..hebt gegeven	Hem	macht	over alle	vlees	om	aan al	wat

ΔΕΔΩΚΑΣ	ΑΥΤΩ	ΔΩΧΗ	ΑΥΤΟΙΣ	ΖΩΗΝ	ΑΙΩΝΙΟΝ
jij-hebt-gegeven	aan-hem	dat-hij-zal-geven	aan-hen	leven	aeonisch
Gij... ..gegeven hebt	Hem	te schenken	–	leven	eeuwig

³ Dit nu is het eeuw-ige leven,
dat zij **U** (=de Vader) kennen,
DE ENIGE WAARACHTIGE GOD,
en Jezus Christus, die **U** gezonden hebt.

de Vader = de enige waarachtige God!

ΑΥΤΗ	ΔΕ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΑΙΩΝΙΟC	ΖΩΗ	ΙΝΑ	ΓΙΝΩCΚΩC	ΙΝ	CΕ
dit	echter	(zij)-is	het	aeonische	leven	opdat	dat-zij-kennen	jou	
Dit	nu	is	het	eeuwige	leven	dat	zij... ..kennen	U	

ΤΟΝ	ΜΟΝΟΝ	ΑΛΗΘΙΝΟΝ	ΘΕΟΝ	ΚΑΙ	ΟΝ	ΑΠΕCΤΕΙΛΑC	ΙΗCΟΥΝ	ΧΡΙCΤΟΝ	
de	alleen	ware	God	en	die	jij-afvaardigt	Jezus	Christus	
de	enige	waarachtige	God	en	die	Gij gezonden hebt	Jezus	Christus	

Judas-brief

²⁵ de **ENIGE GOD**, onze *Redder*,
zij door Jezus Christus, onze *Heer*...

Gr. MONOO THEOO

MONΩ	ΘΕΩ	ΩΤΗΡΙ	ΗΜΩΝ	ΔΙΑ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ
<i>aan-alleen</i>	<i>God</i>	<i>Redder</i>	<i>van-ons</i>	<i>door</i>	<i>Jezus</i>	<i>Christus</i>	<i>de</i>	<i>Heer</i>	<i>van-ons</i>
<i>de enige</i>	<i>God</i>	<i>Heiland</i>	<i>onze</i>	<i>door</i>	<i>Jezus</i>	<i>Christus</i>	<i>_</i>	<i>Here</i>	<i>onze</i>

25 de **ENIGE GOD**, onze *Redder*,
zij **DOOR** Jezus Christus, onze *Heer*...

ΜΟΝΩ	ΘΕΩ	ΚΩΤΗΡΗ	ΗΜΩΝ	ΔΙΑ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ
<i>aan-alleen</i>	<i>God</i>	<i>Redder</i>	<i>van-ons</i>	<i>door</i>	<i>Jezus</i>	<i>Christus</i>	<i>de</i>	<i>Heer</i>	<i>van-ons</i>
de enige	God	Heiland	onze	door	Jezus	Christus	_	Here	onze

25 ... heerlijkheid, majesteit, kracht en macht
 voor heel de aeon, en nu
 en tot in al de aeonen! Amen.

*alle lofprijzing is gericht op de
 enige God VIA Jezus Christus
 vergl. Filp.2:11*

ΔΟΣΑ	ΜΕΓΑΛΩΣΥΝΗ	ΚΡΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΕΞΟΥΣΙΑ	ΠΡΟ	ΠΑΝΤΟΣ	ΤΟΥ	ΑΙΩΝΟΣ	ΚΑΙ
heerlijkheid	majesteit	kracht	en	autoriteit	vóór	alle	de	aeon	en
zij... ..heerlijkheid	majesteit	kracht	en	macht	vóór	alle	_	eeuwigheid	èn

ΝΥΝ	ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΑΙΩΝΑΣ	ΑΜΗΝ
nu	en	tot-in	alle	de	aeonen	amen
nu	èn	in	alle	_	eeuwigheden	Amen

1Timotheüs 2

⁵ Want er is **ÉÉN GOD**
en ook **ÉÉN MIDDELAAR** van God en mensen,
een mens, Christus Jezus...

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ
één	want	God	één
er is één	Want	God	één

ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
en	bemiddelaar	van-God	en	van-mensen	mens	Christus	Jezus
en ook	middelaar	tussen God	en	mensen	de mens	Christus	Jezus

⁶ die Zich gegeven heeft
 tot een **LOSPRIJS VOOR ALLEN**
 en daarvan wordt getuigd te juister tijd.

allen zijn gekocht en betaald!

O	ΔΟΥC	ΕΑΥΤΟΝ	ΑΝΤΙΛΥΤΡΟΝ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΟ
degene	!gevende	zichzelf	overeengekomen-loskoopsom	ten-behoeve-van	allen	het
die	gegeven heeft	Zich	tot een losprijs	voor	allen	–

ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ	ΚΑΙΡΟΙC	ΙΔΙΟΙC
getuigenis	<i>in</i> -bestemde-tijden	eigen
en daarvan wordt getuigd	tijd	te juister

⁷ En ik (=Paulus) ben daartoe
als een **heraut en apostel gesteld**
(ik spreek waarheid en geen leugen)
als een **leermeester van natiën**
in geloof en waarheid.

ΕΙΣ	Ο	ΕΤΕΘΗΝ	ΕΓΩ	ΚΗΡΥΞ	ΚΑΙ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ	ΑΛΗΘΕΙΑΝ	ΛΕΓΩ
tot-in	welk	-(ik)-werd-geplaatst	ik	heraut	en	afgevaardigde	waarheid	ik-zeg
(1/2) daartoe	(2/2)	En... ...ben... ...gesteld	ik	als een verkondiger	en	een apostel	waarheid	ik spreek

ΟΥ	ΨΕΥΔΟΜΑΙ	ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΣ	ΕΘΝΩΝ	ΕΝ	ΠΙΣΤΕΙ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
niet	ik-lieg~	leraar	van-natiën	in	geloof	en	in-waarheid
en geen	leugen	als een leermeester	der heidenen	in	geloof	en	waarheid